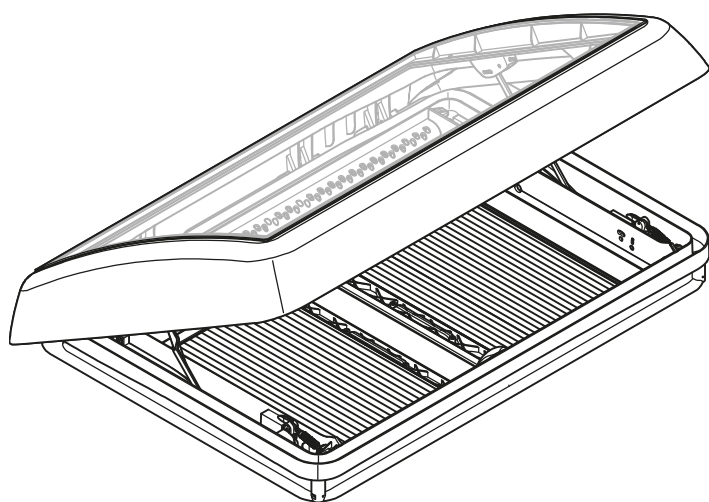


DOMETIC **WINDOWS, DOORS & LIGHTS** **MEDIUM ROOFLIGHTS**



Midi Heki FL

EN	Roof light Installation and Operating Manual..... 3
DE	Dachfenster Montage- und Bedienungsanleitung..... 17
FR	Dôme de toit Instructions de montage et de service.... 31
ES	Claraboya Instrucciones de montaje y de uso..... 45
PT	Clarabóia Instruções de montagem e manual de instruções..... 59
IT	Oblò Istruzioni di montaggio e d'uso..... 73
NL	Dakraam Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing..... 87
DA	Tagvindue Monterings- og betjeningsvejledning... 100
SV	Takfönster Monterings- och bruksanvisning..... 113

NO	Takvindu Monterings- og bruksanvisning..... 126
FI	Kattoikkuna Asennus- ja käyttöohje..... 139
PL	Okno dachowe Instrukcja montażu i obsługi..... 152
SK	Strešné okno Návod na montáž a uvedenie do prevádzky..... 166
CS	Střešní okno Návod k montáži a obsluze..... 179
HU	Tetőablak Szerelési és használati útmutató..... 192
HR	Svjetlarnik Upute za montažu i uporabu..... 205
TR	Tavan penceresi Montaj ve Kullanım Kılavuzu..... 218
SL	Strešno okno Navodilo za montažo in uporabo..... 231
RO	Luminator de plafon Instrucțiuni de montaj și operare..... 244
BG	Осветление за покрива Инструкция за монтаж и експлоатация..... 258
ET	Katuseaken Paigaldus- ja kasutusjuhend..... 272
EL	Παράθυρο οροφής Οδηγίες τοποθέτησης και χειρισμού... 285
LT	Stoglangis Montavimo ir naudojimo vadovas..... 301
LV	Jumta apgaismojuma lūka Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata 315

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

1	Bezpečnostní pokyny	179
2	Obsah dodávky	180
3	Příslušenství	180
4	Použití v souladu s účelem	181
5	Před instalací	181
6	Montáž	182
7	Obsluha	187
8	Vytahování a zatahování rolet	189
9	Čištění a péče	190
10	Odstraňování poruch a závad	190
11	Záruka	191
12	Likvidace	191

1 Bezpečnostní pokyny

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy výrobce vozidla a servisů.



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- **Nepřekračujte** maximální povolenou rychlost, protože se tím může poškodit střešní okno. Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.

Nebezpečí ohrožení zdraví

- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda je střešní okno řádně zavřené a zajištěné.
- Před zahájením jízdy zkontrolujte, zda není střešní okno poškozené (nejsou například patrné trhlinky vyvolané pnutím akrylového skla.)
- Střešní okno **neotevírejte** za jízdy.

Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

- Elektrické přípojky smí zapojovat pouze odborný personál.



POZOR! Nebezpečí poškození

- V případě závad nebo poruch se ihned obraťte na odborný servis.
- Nevstupujte na skleněnou plochu.
- Okno **neotevírejte** za silného větru nebo deště.
- Za deště a sněžení střešní okno zavřete.
- Neopouštějte vozidlo s otevřeným střešním oknem.
- Střešní okno udržujte prosté sněhu a ledu.

2 Obsah dodávky

Č. na obr. 1	Množství	Popis
1	1	Vnější rám se skleněnou kopulí
2	1	Vnitřní rám
3	11	Upevňovací šroub Ø 4
	22	Upevňovací šroub Ø 3,5
4	11	Montážní opěry

3 Příslušenství

Popis	Č. výr.
Spojler, 800 mm	9104100236

4 Použití v souladu s účelem

Střešní okno Midi Heki FL se hodí k instalaci do obytných vozů nebo karavanů:

Maximální dovolená rychlost vozidla je 160 km/h, protože v závislosti na konstrukci vozidla nebo na instalační poloze může dojít ke hlučnosti nebo poškození. Při zvýšeném vývinu hluku lze použít spojler (**příslušenství**).



POZNÁMKA

Obrázky pro odpovídající verze najdete na následujících letácích:

- Verze s rukojetí: Leták „Midi Heki FL (Lever)“
- Elektrická verze: Leták „Midi Heki FL (Electric)“
- Verze s klikou: Leták „Midi Heki FL (Crank)“

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Před instalací

- Před zahájením montáže zkontrolujte tloušťku střechy vozidla. V případě dotazů se poradte s výrobcem vozidla.

- Při výběru místa instalace respektujte následující podmínky:
 - Při vyřezávání montážního otvoru nesmí dojít k poškození přilehlých dílů (střešního nosiče, upevňovacích a zpevňujících dílů), kabelů a skříněk uvnitř vozidla.
 - Musí být k dispozici dostatek místa k montáži vnitřního a vnějšího rámu.
 - Střešní okno montujte pouze na rovné a paralelní vnitřní a vnější plochy s maximálním sklonem 15° od horizontály.
 - Můžete použít stávající otvor ve střeše, pokud se do něj střešní okno vejde.

Pouze elektrická verze

- Ujistěte se, že je ve vozidle k dispozici napájecí vedení pro elektrické ovládání zařízení.
- Zajistěte, aby bylo toto napájecí vedení jištěno 10A pojistkou (s pomalou reakcí).

6 Montáž



POZOR! Nebezpečí poškození

Pokud nemáte dostatečné technické znalosti, potřebné k montáži dílů do vozidel, měli byste instalaci střešního okna do vozidla svěřit odborníkovi.

6.1 Provedení výřezu

Viz obr. **2**

6.2 Použití výztužných lišt

Doplnění obr. **3**

1. Před montáží zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
2. Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužné lišty (není součástí dodávky) (A).
3. Upravte tvar výztužných lišt (B).

6.3 Montáž střešního okna

Doplnění obr. 4

Dodávka obsahuje montážní sadu, která je vhodná pro střechy o tloušťce 30 – 34 mm. Pro tloušťku střechy 25 – 29 mm a 35 – 60 mm je zapotřebí vhodná montážní sada (viz tabulka).

1. Změřte tloušťku střechy W.
2. Vyberte vhodnou montážní sadu:

Tloušťka střechy	Č. výr.
25 – 29 mm	9104100261
30 – 34 mm	obsah dodávky 9104100262
35 – 42 mm	9104100263
43 – 52 mm	9104100264
53 – 60 mm	9104100265

Pouze elektrická verze



VÝSTRAHA! Riziko zranění

Před zahájením práce odpojte napájení vozidla a zajistěte, aby nemohlo být znovu spuštěno.



POZOR! Nebezpečí poškození

Dbejte na to, aby se při instalaci nepoškodil žádný kabel.

- Instalujte přívodní vedení středem na podélné straně, na které se mají nacházet závěsy.

Viz obr. 5

- Zkontrolujte, zda má střešní okno po obvodu dostatečnou vzdálenost (cca 1 až 2 mm) od výřezu ve střeše.

Viz obr. 6

- Vyčistěte otvor ve střeše v oblasti montáže.

Viz obr. 7**POZOR! Nebezpečí poškození**

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte montážní rám pružnou netuhnoucí těsnicí hmotou (např. materiálem SikaLastomer-710).

Viz obr. 8

1. Při montáži pamatujte na směr jízdy.
Střešní světlo lze namontovat bočně (strana závěsu vpředu ve směru jízdy) nebo podélně (strana závěsu vlevo nebo vpravo ve směru jízdy).
2. Umístěte vnější rám uprostřed do výřezu ve střeše.

**POZNÁMKA**

Elektrická verze: Pozor na přívodní vedení.

3. Zatlačte vnější rám mírně proti střeše tak, aby se těsnicí hmota správně rozprostřela.

Viz obr. 9

- Instalujte 16 montážních opěr na vnější straně vozidla až na doraz do vybrání pro vnější rám.

Při použití dřevěných kolejnic jako výztuhy**POZOR! Nebezpečí poškození**

Nevrtejte střešní konstrukci.

1. Předvrtejte v každé montážní opěře dvakrát otvor vrtákem 2,2 mm **(A)**.
2. Upevněte montážní opěry dodanými šrouby Ø 3,5 mm **(B)** ke střeše.
Pro alternativní konstrukce použijte příslušné vhodné šrouby (nejsou obsahem dodávky).
3. Upevněte 11 montážních opěr upevňovacími šrouby Ø 4 mm **(C)**.
Použijte k tomu otvory o velkém průměru v montážních opěrách.
4. Utáhněte šrouby a 10 minut po provedení montáže je znovu dotáhněte.

6.4 Verze s pákou

Viz obr. 10

- Zatlačte vnitřní rám do drážky **(1)** montážních opěr.

Viz obr. 11

Vnitřní rám lze dodatečně upevnit pomocí 2 šroubů na krátkých stranách a/nebo 4 šroubů na dlouhých stranách (potřebné šrouby **nejsou** součástí dodávky):

1. Demontujte větrací mřížky.
2. Předtím vyvrtejte upevňovací otvory.
3. Šrouby našroubujte do upevňovacích otvorů.
4. Nasad'te větrací mřížky.

Musí zacvaknout.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

1. Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčíte akrylátového skla.
2. Zkontrolujte funkci okna:
 - Otevřete střešní okno (viz kap. „Používání verze s pákou“ na straně 187).
 - Přesouvejte roletu proti hmyzu a zatemňovací roletu.
3. Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

6.5 Elektrická verze

Viz obr. 10

1. Zapojte konektor (1) kabelu spínače do zásuvky (2) motoru.

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Zkontrolujte správnou polaritu:

- Červený vodič: Kladný pól
- Černý vodič: Záporný pól

2. Připojte napájecí vedení 12 V z vozidla k vedení 12 V motoru (3).
3. Připojte zemnicí kabel z vozidla k zemnicímu kabelu motoru (4).

**POZOR! Nebezpečí poškození**

Dávejte pozor, aby přívodní vedení vedlo z vozidla do otvorů vnějšího rámu a **nedošlo** k jeho přivřetí.

Viz obr. 11

► Zatlačte vnitřní rám do drážky (1) montážních opěr.

Viz obr. 12

Vnitřní rám lze dodatečně upevnit pomocí 2 šroubů na krátkých stranách a/nebo 4 šroubů na dlouhých stranách (potřebné šrouby **nejsou** součástí dodávky):

1. Demontujte větrací mřížky.
2. Předtím vyvrtejte upevňovací otvory.
3. Šrouby našroubujte do upevňovacích otvorů.
4. Nasadte větrací mřížky.

Musí zacvaknout.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

1. Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.
2. Zkontrolujte funkci okna:
 - Otevřete střešní okno (viz kap. „Používání elektrické verze“ na straně 188).
 - Přesouvejte roletu proti hmyzu a zatemňovací roletu.
3. Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

6.6 Verze s klikou

Viz obr. 10

► Zatlačte vnitřní rám do drážky (1) montážních opěr.

Viz obr. 11

Vnitřní rám lze dodatečně upevnit pomocí 2 šroubů na krátkých stranách a/nebo 4 šroubů na dlouhých stranách (potřebné šrouby **nejsou** součástí dodávky):

1. Demontujte větrací mřížky.
2. Předtím vyvrtejte upevňovací otvory.
3. Šrouby našroubujte do upevňovacích otvorů.
4. Nasadte větrací mřížky.

Musí zacvaknout.

**POZNÁMKA**

Pokud byla ochranná fólie PE příliš dlouho vystavena slunečnímu záření, nemusí ji být možné beze zbytku uvolnit.

1. Sundejte ochrannou fólii PE zevnitř a zvenčí akrylátového skla.
2. Zkontrolujte funkci okna:
 - Otevřete střešní okno (viz kap. „Používání verze s klikou“ na straně 189).
 - Přesouvejte roletu proti hmyzu a zatemňovací roletu.
3. Nechejte zapsat do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti, pokud je to nutné.

7 Obsluha

7.1 Používání verze s pákou

Otevření a zavření okna Mini Heki FL (obr. 13)

- Stiskněte uvolňovací tlačítko (2) a současně otevřete střešní okno klikou (1).

Kompletní otevření střešního okna

- Přestavte kliku (1) do polohy I.

Otevření střešního okna do poloviny

- Přestavte kliku (1) do polohy II.

Otevření střešního okna do větrací polohy

- Přestavte páku (1) do polohy III tak, aby zapadla do pozice za aretací.

Zavření střešního okna

1. Přestavte kliku (1) do polohy IV.
2. Ved'te kliku (1) lehkým tlakem doleva a doprava přes západky (4) tak, aby došlo k zajištění střešního okna a aby se klika (1) nacházela na uvolňovacím tlačítku (2).

7.2 Používání elektrické verze

Otevření a zavření Mini Heki FL (obr. 13)

► Otočte otočný přepínač (1) do požadovaného směru a držte jej, dokud nedosáhnete požadované polohy:

- : Střešní světlo se otevře.
- : Střešní světlo se zavře.

Motor se vypne, když je dosaženo maximální polohy otevření nebo když je střešní světlo zcela zavřené.



POZNÁMKA

Střešní okno se otevře pod úhlem cca 70°.

Zavření Midi Heki FL (obr. 13)

1. Otáčejte otočným spínačem (1) v t  směru, dokud se motor nevypne.
2. Zkontrolujte, zda je střešní okno zajištěno: Bez použití síly zkuste skleněnou kopuli rukou vytlačit nahoru.

Zavření střešního okna bez napájení (nouzová obsluha) (obr. 16)

Pokud nelze střešní okno zavřít pomocí otočného spínače (např. z důvodu výpadku proudu), můžete je zavřít ručně. K tomu je v obsahu dodávky zahrnuta sada nouzových klik.

1. Přerušte přívod proudu z vozidla do střešního okna.
2. Vytáhněte vnitřní rám (1) z montážních podpěr.
3. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky (2) a odemkněte motor.
Otáčejte klikou proti směru hodinových ručiček.
4. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky (3) a zavřete střešní světlo.
Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček.
5. Zkontrolujte, zda je střešní okno zajištěno: Bez použití síly zkuste skleněnou kopuli rukou vytlačit nahoru.
6. Zasuňte nouzovou kliku do šestihranné zásuvky (2) a zamkněte motor.
Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček.
7. Vyjměte nouzovou kliku.
8. Zatlačte vnitřní rám do drážky montážních opěr.
9. Znovu připojte napájení z vozidla ke střešnímu světlu.

Výměna pojistek

1. Přerušte přívod proudu z vozidla do střešního okna.
2. Vytáhněte vnitřní rám z montážních podpěr.
Kabel s pojistkou je uložen ve vnitřním rámu.
3. Vraťte zpět pojistku (obr. **10 5**) (nožová pojistka 10 A).
4. Zatlačte vnitřní rám do drážky montážních opěr.
5. Znovu připojte napájení z vozidla ke střešnímu světlu.

7.3 Používání verze s klikou

Otevření a zavření Mini Heki FL (obr. **12**)

- **Otevírání:** Otáčejte klikou ve směru hodinových ručiček.
Ruční klikou otáčejte pouze do citelného odporu. Úhel otevření střešního okna je cca 70°.
- **Zavírání:** Otáčejte ruční klikou proti směru hodinových ručiček.
Ruční klikou otáčejte pouze do citelného odporu.
- Zkontrolujte, zda je střešní okno zajištěno: Bez použití síly zkuste skleněnou kopuli rukou vytlačit nahoru.

8 Vytahování a zatahování rolet

Verze s pákou: obr. **14**

Elektrická verze: obr. **15**

Verze s klikou: obr. **13**



POZOR! Nebezpečí poškození následkem vysoké teploty mezi roletou a sklem

Při silném slunečním záření smíte zatáhnout stínicí roletu pouze ze dvou třetin.



POZNÁMKA

Zatemňovací roletu a síť proti hmyzu lze nastavit samostatně.

- Uchopte rukojeť s vybráním u příslušné rolety a zatáhněte roletu do požadované polohy.

9 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

Nepoužívejte k čištění žádné tvrdé nebo ostré prostředky, může dojít k poškození akrylového skla. Zejména nepoužívejte čisticí prostředky obsahující alkohol.

Používejte výhradně čisticí prostředky doporučené výrobcem (viz dometic.com).

- Rolety čistěte jemným mýdlovým roztokem a vodou.
- Pouze pro modely bez ventilace: Gumová těsnění ošetřujte mastkem.

10 Odstraňování poruch a závad

10.1 Všechny verze

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Střešní okno nelze kompletně zavřít.	Nečistoty mezi sklem a rámem	Vyčistěte okno. Očistěte plochu mezi sklem a rámem od listí a větvíček.
Sítí proti hmyzu nebo zatemňovací roletou nelze pohybovat.	Nečistoty na bočních vodičích	Vyčistěte boční vodička.

Pokud není ve vašich silách závadu odstranit, vyhledejte servis.

10.2 Elektrická verze

Porucha	Možná příčina	Návrh řešení
Střešní okno se neotevírá nebo nezavírá.	Přerušený přívod proudu z vozidla do střešního okna.	Zkontrolujte přívod proudu.
	Pojistka je vadná.	Vyměňte pojistku (viz kap. „Výměna pojistek“ na straně 189).
	Otočný přepínač je vadný.	Vyhledejte specializovaný servis.
	Elektromotor je vadný.	

Pokud není ve vašich silách závadu odstranit, vyhledejte servis.

11 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

12 Likvidace



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices